DISTRIBUCIÓN: General
J/02-02/SR/Rev.1
ORIGINAL: Inglés

Comisión para la para la Cooperación Ambiental de América del Norte

Sesión 02-02 del Comité Consultivo Público Conjunto

17–19 de junio de 2002
Ottawa, Canadá

Acta resumida

El Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte llevó a cabo una sesión ordinaria del 17 al 19 de junio de 2002 en Ottawa, Canadá, en paralelo con la Novena Sesión Ordinaria del Consejo de la CCA.

La presente acta resume cada punto del orden del día, registra las decisiones tomadas por el Comité e identifica las actividades en cada punto con sus respectivas responsabilidades. (Véase en el anexo A el orden del día, en el B la lista de participantes, en el C la Recomendación al Consejo 02-08 y en el D la Recomendación al Consejo 02-09.)

Las actas de reuniones previas, las recomendaciones del CCPC al Consejo y otros documentos relacionados con el Comité pueden obtenerse por medio de la Oficialía de Enlace con el CCPC o en el sitio en Internet de la CCA: <http://www.cec.org>.

NOTA SOBRE RESPONSABILIAD: Aunque el presente resumen se preparó con todo cuidado, los lectores deben tomar nota de que el mismo no fue revisado ni aprobado por los participantes y, por tanto, puede no reflejar con toda exactitud sus declaraciones.

NOTA ADICIONAL: Con profundo pesar el CCPC supo del deceso repentino de John Wirth muy poco después de la reunión de Ottawa. Miembro original del Comité, designado por EU, Wirth fue una fuente de inspiración para todos nosotros. Sus planteamientos durante esta sesión se registran con el más profundo respeto.

Bienvenida y presentación a cargo del presidente

El presidente dio la bienvenida a Ottawa a los asistentes. A continuación presentó a los tres nuevos miembros por parte de México, Mindahi Crescencio Bastida, Adriana Nelly Correa y Carlos Sandoval. Hizo una revisión del programa para los siguientes tres días y recordó a los asistentes que el CCPC abrió espacio en el programa para que el público efectuara una sesión de establecimiento de redes antes del segmento público de la sesión del Consejo. Mencionó también que Peter Berle llegaría al día siguiente.

Aprobación del orden del día

El orden del día fue aprobado.

Palabras de la directora ejecutiva, Janine Ferretti, y periodo de preguntas

El presidente presentó a la directora ejecutiva de la CCA, Janine Ferretti, luego de agradecerle con sinceridad en nombre del CCPC las contribuciones que hizo a la CCA en los pasados ocho años.

Ferretti explicó que presentaría un informe completo durante la inauguración de la sesión de Consejo y que, por ello, limitaría sus comentarios a una presentación general de las recomendaciones incluidas en el informe del Secretariado de reciente publicación en términos del artículo 13 del ACAAN sobre las oportunidades y los desafíos asociados con el dinámico mercado de electricidad de América del Norte.

El presidente pidió información sobre asuntos relacionados con los artículos 14 y 15 del ACAAN. La directora ejecutiva explicó que están en elaboración siete expedientes de hechos. Agradeció a las partes por responder de manera oportuna a las solicitudes de información. Enseguida destacó la contrariedad expresada por el CCPC y los peticionarios en relación con la limitación del alcance de los expedientes de hechos y la no autorización por parte del Consejo de una revisión pública al respecto, lo que —comentó— podría llevar a que la ciudadanía y los peticionarios pusieran en duda el valor del proceso de las peticiones ciudadanas.

Uno de los miembros del CCPC preguntó sobre el estado del acuerdo sobre Evaluación del Impacto Ambiental Transfronterizo (EIAT) y recordó que el ACAAN demanda la conclusión de un acuerdo al respecto para 1997. Recordó que el informe del Secretariado sobre electricidad vuelve a recordar la importancia de este asunto.

La directora ejecutiva explicó que se ha elaborado ya un bosquejo sustantivo de un acuerdo sobre EIAT; sin embargo, debido a las diferencias constitucionales sustantivas entre los países, no ha sido posible concluir el acuerdo. A menos que superen los impedimentos legales, dijo, será muy difícil que se logre avanzar.

Informe de los representantes de los comités consultivos nacionales y gubernamentales

El presidente invitó entonces a los representantes de los comités consultivos nacionales y gubernamentales a tomar la palabra.

El representante del Comité Consultivo Nacional (CCN) de Canadá analizó las tres recomendaciones previas del comité sobre el plan de trabajo del Secretariado, los artículos 14 y 15 del ACAAN y la identificación de temas para la reunión ministerial de comercio y medio ambiente de 2003. Continúo describiendo sus prioridades de trabajo: temas de energía, economía y recursos, calidad ambiental, liberalización comercial y medio ambiente y los trabajos para involucrar a otras provincias canadienses en el ACAAN.

El representante del CCN de EU comenzó por expresar su agradecimiento a la directora ejecutiva saliente. Revisó entonces las recomendaciones del CCN-EU sobre el plan de trabajo, los artículos 14 y 15 del ACAAN y los temas sobre comercio y medio ambiente. Explicó que, siempre que es posible, miembros del comité asisten a las reuniones de la CCA. Destacó la actual "brecha presupuestal" de la CCA y urgió a que se cumplan los compromisos originales. Sugirió que es tiempo de un análisis estratégico quinquenal y urgió a que la CCA participe en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable como un modelo de cooperación ambiental regional, con especial atención las asociaciones de colaboración, la rectoría, la cooperación norte-sur, la participación ciudadana y el novedoso proceso de peticiones ciudadanas, todos temas de importancia para el proceso de la Cumbre.

El representante del comité consultivo gubernamental (CCG) de EU habló sobre los debates en torno del capítulo 11 del TLCAN y de la "batalla en pro de la opinión pública" y la importancia de dar seguridades a la ciudadanía mediante la toma de decisiones firmes que demuestren las consecuencias positivas derivadas de la cooperación y la liberalización comercial. Es ahora el momento de que el Consejo actúe con firmeza, dijo. A continuación urgió a que el Consejo designe a un nuevo director ejecutivo lo antes posible y a considerar la posibilidad de incrementar el presupuesto de la CCA. Urgió además al Consejo a que actúe para activar el proceso del artículo 10(6) del ACAAN y a que apoye los principios de la transparencia y el proceso debido en las discusiones sobre el capítulo 11 del TLCAN. Subrayó entonces la importancia de motivar la participación de las comunidades indígenas en el trabajo de la CCA y el hecho de que pasos previos tomados en el programa de Conservación de la Biodiversidad desafortunadamente no se han sostenido. El CCG de EU otorga también una gran importancia al trabajo sobre los factores ambientales que afectan la salud infantil, la legislación y las políticas ambientales, cuestiones sobre el agua dulce y los registros de emisiones y transferencias de contaminantes. Por último hizo un llamado para que se asegure un lugar a la participación ciudadana en cualquier discusión respecto de cambios al TLCAN.

Un miembro del CCPC preguntó si el CCN de Canadá había comentado sobre los asuntos actuales de los artículos 14 y 15 del ACAAN y el respectivo representante contestó que no, no aún.

Sesión plenaria sobre Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas

El presidente presentó los objetivos de esta sesión plenaria. Recordó a los participantes que se preparó un documento de antecedentes sobre el desarrollo de la capacidad y la educación, mismo que se distribuyó entre los participantes. Pidió enseguida al presidente del Grupo de Trabajo MASQ, Williams Sanders, que hiciera una revisión de las actividades del programa MASQ en relación con el desarrollo de la capacidad y la educación.

A manera de antecedente, el jefe del programa MASQ presentó un panorama general de los planes de acción regional de América del Norte seguido de un video sobre la experiencia de México con la erradicación del uso del DDT. El presidente del consejo consultivo de expertos en salud infantil y medio ambiente hizo un resumen del trabajo respectivo y, por último, un miembro del CCPC analizó la más reciente recomendación del CCPC al Consejo.

El presidente abrió enseguida una sesión de preguntas y comentarios en esta primera parte de la sesión plenaria.

- Un miembro del público llamó la atención sobre los efectos tóxicos y neurológicos del manganeso, por lo que previno contra su utilización en reemplazo del plomo en la gasolina.
- Otro asistente preguntó si se estaba monitoreando el agua respecto del uso de DDT, poniendo al lago de Chapala como ejemplo de falta de monitoreo. Informó luego a los asistentes que los datos de los análisis elaborados por la Comisión Nacional del Agua no se dan a conocer.
- Un miembro del secretariado de la CCA, expresándose en tanto que miembro del público, indicó que el programa MASQ está analizando sustancias más allá de la "docena sucia" y contempla también cuidadosamente otras alternativas. Destacó que existe una buena relación de colaboración entre los tres países y que la confianza que se ha generado permite una exploración más a fondo de alternativas, en el entendido de que las alternativas pueden ser peores que las sustancias que están designadas a reemplazar.
- Un miembro del público preguntó cómo fue remunerada la participación ciudadana en el trabajo sobre DDT que se mostró antes en el video. Un representante del Secretariado de la CCA explicó que en la región existe la tradición cultural del trabajo voluntario en los proyectos comunitarios. Los patrocinadores proporcionaron el entrenamiento y los costos del transporte. Un miembro del público comentó que, aunque el trabajo voluntario es por supuesto muy importante, el financiamiento de la participación ciudadana debería ser visto por los gobiernos y los organismos de financiamiento como una inversión, no como un gasto.
- Otro miembro del público cuestionó el enfoque de "manejo" de las sustancias químicas y destacó que el objetivo debería ser la eliminación. Continúo subrayando la importante contribución de los generadores de electricidad con base en carbón a las emisiones de mercurio y plomo. Urgió a que la CCA muestre liderazgo y llame a la eliminación de esas instalaciones.
- Otro miembro del público habló de los efectos que los contaminantes en los alimentos tienen en los niños. La presidenta del Consejo Consultivo sobre Salud Infantil señaló que se han logrado avances al respecto y se discutirán los hallazgos con el consejo.

Sesión del CCPC sobre oportunidades de desarrollo de la capacidad del programa MASQ

Merrell Ann Phare, integrante del CCPC, y Rocío Alatorre, del Grupo de Trabajo MASQ, hicieron la presentación de la sesión. La mesa se abrió al público, que hizo los siguientes comentarios:

- El desarrollo de la capacidad plantea muchos aspectos complejos, entre ellos la necesidad de acceso a recursos financieros, el mejoramiento de las herramientas analíticas, la ciencia, la tecnología y las prácticas idóneas.
- El programa MASQ ha iniciado una estrategia de apalancamiento para ampliar los resultados, por ejemplo los esfuerzos de monitoreo a escala de las comunidades.
- Hacen falta esfuerzos para eliminar los productos tóxicos que dejan las plantas cuando cierran. Por ejemplo, en México hay un problema grave con el cromo hexavalente en el agua potable.
- El desarrollo de la capacidad y el acceso a información confiable y útil son aspectos interconectados.

- Las industrias podrían asignar mayores recursos, como función básica de gestión, a difundir más ampliamente la información. Después del 11 de septiembre hay una mayor resistencia a difundir información.
- México no es un gran productor de sustancias químicas; es más bien un país importador que requiere un mejor inventario de las sustancias que entran al país.
- La información puede estar en manos de los gobiernos, de entidades privadas (por ejemplo la industria) o de los individuos o las comunidades (por ejemplo la información que detentan las comunidades indígenas). Cada caso requiere de enfoques diferentes.
- Hacen falta recursos para establecer esfuerzos de colaboración con las comunidades indígenas para entender mejor sus perspectivas de desarrollo sustentable. Ello es particularmente preocupante en la medida en que las comunidades indígenas están más marginadas y pierden sus conocimientos de base.
- La filosofía del "manejo" de las sustancias químicas no le hace justicia a la severidad de los asuntos. Hubo un firme llamado a que no se extienda esta misma filosofía al trabajo de desarrollo de la capacidad. Lo que hace falta es una filosofía de "prevención de la contaminación" que promueva el uso y la transferencia de las mejores tecnologías.
- Emplear el nuevo plan de acción de América del Norte sobre monitoreo y evaluación como marco y foro para que la gente se reúna para crear oportunidades de desarrollo de la capacidad y establecer mayor comunicación con un público más amplio.
- Utilizar el radio y la televisión para difundir información. Hay mucha gente que no tiene acceso a la información con base en Internet. El gobierno debería crear un espacio de red permanente para los asuntos ambientales. Hay iniciativas interesantes en otros países (entre ellos Brasil), mismas que se deberían investigar.
- El monitoreo se debería ampliar al ciclo completo de vida de las sustancias.
- La transferencia de tecnología con frecuencia lo que hace es simplemente exportar problemas. Es la sustentabilidad la que debería orientar la selección de las mejores tecnologías disponibles. En la actualidad esa orientación la da el mercado y muchas veces hace más mal que bien.

Sesión del CCPC sobre oportunidades de educación del programa MASQ

Laura Silván de Durazo, integrante del CCPC, y James Riordan del Grupo de Trabajo MASQ, presentaron la sesión. La mesa se abrió entonces al público, que hizo los siguientes comentarios:

- Los problemas de lenguaje y la falta de materiales traducidos son consideraciones importantes. Muchas comunidades indígenas, por ejemplo, no pueden leer los documentos producidos por la CCA.
- La CCA debería crear un comité que estudiara la mejor forma de comunicarse con las comunidades indígenas para motivar su participación.
- El desarrollo de la capacidad y la educación son aspectos interconectados. No es posible desarrollar capacidades sin fomentar la conciencia pública, y viceversa.
- Deben realizarse esfuerzos para motivar la participación de los gobiernos locales. En Canadá, por ejemplo, existe la Federación de Municipios Canadienses. Uno de los objetivos de esta organización es promover la responsabilidad ambiental. Este sería un grupo con el que sería lógico establecer contacto.

- Tenemos que poner "las herramientas en las manos de la gente." El desarrollo de la capacidad, la educación, el idioma y el conocimiento tradicional son aspectos relacionados. En el norte de Canadá, por ejemplo, hay colegios comunitarios activos en los que aspectos del trabajo de la CCA podrían incorporarse en los programas de estudios.
- Servirse de las instituciones educativas ya existentes e incluir información en los programas de estudios sería un paso positivo para la CCA.
- La información se debe ofrecer en lenguaje del hombre de la calle.
- Elaborar programas para "capacitar al capacitador" en asociación con las instituciones educativas. Los estudiantes con una formación adecuada son un recurso muy importante.
- Los materiales educativos informales son también de gran importancia para hacer llegar información a las poblaciones afectadas.
- El monitoreo es un área en la que la población local podría participar de manera directa en la creación de una base informativa.
- Fomentar los intercambios entre las ONG y el sector académico. Las ONG pueden traducir la información científica en lenguaje del hombre de la calle.

Sesión del CCPC sobre el capítulo 11 del Tratado de Libre Comercio de América del Norte

El presidente del CCPC introdujo la sesión y explicó que el Comité decidió participar en el asunto debido a la preocupación pública creciente y luego de sus propias discusiones internas. Presentó posteriormente a Aaron Cosbey, del Instituto Internacional para el Desarrollo Sustentable, quien preparó un documento de discusión que el CCPC utilizó para fomentar el diálogo durante esta sesión. El documento se difundió también previamente entre el público.

Cosbey presentó su documento, luego de lo cual se procedió a una sesión interactiva entre los miembros del CCPC y el público, durante la cual se hicieron los siguientes planteamientos:

- Hay un vínculo directo entre las obligaciones del Consejo en términos del artículo 10(6) del ACAAN y las labores de la Comisión de Libre Comercio del TLCAN. Los estudios en relación con el capítulo 11 del TLCAN se están efectuando sin contribución alguna por parte de la CCA vía el artículo 10(6) del ACAAN.
- Una crítica recurrente es que el capítulo 11 parece cuestionar la soberanía de los estados. ¿Por qué hace falta un capítulo sobre inversiones en un acuerdo comercial, en el que se otorgan derechos sin las correspondientes obligaciones?
- Las industrias están padeciendo también a causa de estas disposiciones. Se han generado espacios para que los abogados corporativos obtengan cosas que no son de interés público. Los riesgos hacen que disminuyan las inversiones en desarrollo sustentable y en áreas como la reducción de desechos.
- Ya hay a la fecha casos suficientes para justificar reformas al capítulo 11.
- No hay consenso respecto de que se requieran reformas ahora. Es mejor dejar que funcione el proceso judicial para sentar jurisprudencia.
- El artículo 10(6) es obligación del Consejo, al que se debe pedir que "haga su trabajo."
- ¿Cuál es el efecto del capítulo 11 respecto de las tierras de propiedad indígena? En el Ártico canadiense cientos de miles de kilómetros cuadrados de territorio son propiedad de los Inuit luego del Acuerdo de Nunavut al respecto. Se están extendiendo permisos a compañías extranjeras para emprender diversas actividades.

- El poder corporativo está sobrepasando las legislaciones nacionales y comprometiendo la integridad ambiental. Hay docenas de casos pendientes. Canadá ha resultado afectado por el capítulo 11. Ahora toca el turno a EU y es de esperarse que ello los conduzca a actuar, como una cuestión de política pública. El CCPC y la sociedad civil deberían estar indignados de que se esté compensando a corporaciones por actividades que estarían prohibidas por la legislación nacional.
- El CCPC puede ser voz de la ciudadanía ya que es un vínculo directo con el Consejo. El CCPC debería constituirse en amigo de la corte en el caso de Crompton Inc., empresa fabricante de sustancias químicas de EU que ha notificado su intención de demandar al gobierno canadiense por las restricciones que éste puso al lindano, plaguicida tóxico y persistente.
- Los tribunales tienen capacidad para ocuparse de estos casos. Es necesario esperar hasta que los casos se hayan desarrollado. Hay mucha desconfianza en torno del capítulo 11. Es necesario formar un grupo de trabajo que elabore un análisis a fondo. Se están exagerando las quejas.
- Causa consternación la falta de transparencia. El gobierno federal está extendiendo permisos a lo largo de la frontera mexicana sin ninguna evaluación del impacto o información pública, ni siquiera a los gobiernos locales.
- Los gobiernos están gastando recursos públicos de por sí escasos en protegerse de los inversionistas que dañan el medio ambiente.
- Es difícil saber dónde comenzar para desarrollar una legislación sustantiva respecto de las "expropiaciones". Este nivel de incertidumbre es indeseable para cualquier sistema judicial.
- Se trata de un área de jurisprudencia incipiente y no sería prudente prejuzgar sin la necesaria experiencia legal acumulada. El desafío consiste en "hacer lo correcto". La inversión puede preceder al comercio. Los panelistas son árbitros experimentados.
- No es el proceso en su conjunto el que está viciado. Las disposiciones pueden ser vistas como que se exporta la aplicación de la legislación de EU a otras jurisdicciones (disponer de la misma protección para los inversionistas extranjeros que para los internos) como una forma de difundir el desarrollo económico y la protección ambiental. Hacen falta algunas mejorías, por supuesto. Precipitarse a cambiar de modo prematuro puede tener el efecto negativo de disminuir el avance hacia la mejoría del nivel de vida de la población.
- No existe consenso respecto de las repercusiones y los efectos del capítulo 11. Hay inquietud de que los intentos de reforma debiliten dichas disposiciones.
- La única forma de cambiar las prioridades es por medio de la difusión pública. En última instancia, las decisiones serán tomadas en otros foros. Es necesario poner un rostro humano a los problemas ambientales. La indignación social llevará al cambio de las políticas públicas.
- ¿Por qué esperar? Si sus hijos estuvieran resultando afectados por esos fondos que se desvían para pagar esas enormes compensaciones sería mayor su preocupación. Estos mentados beneficios de la inversión son tan transparentes que nos resulta difícil verlos en el ámbito de la comunidad.

Discusión sobre una posible recomendación del CCPC al Consejo sobre oportunidades de desarrollo de la capacidad y educación en el programa MASQ

Se aprobó la recomendación del CCPC al Consejo 01-10. (Véase el anexo D.)

Acción: Consejo

Discusión sobre una posible recomendación al Consejo sobre el capítulo 11 del TLCAN

Se llevó a cabo una amplia y variada discusión entre los miembros del CCPC, reflejo de la complejidad del asunto mismo. Se acordó que se elaboraría una versión preliminar de una recomendación, misma que circularía entre los miembros del grupo de trabajo del Comité para su revisión y luego al pleno del CCPC para una discusión y posible Recomendación al Consejo.

Acción: Grupo de Trabajo del CCPC, miembros del Comité, Consejo

Seguimiento de la sesión de Consejo

Se acordó que el presidente escribiría una carta preguntando al Consejo cómo tiene la intención de proceder respecto de la recomendación revisada del CCPC en relación con el monitoreo y el seguimiento de los expedientes de hechos. En la misma carta se expresaría la contrariedad del CCPC por el hecho de que el Consejo no haya reconsiderado su decisión de posponer una revisión pública del asunto de limitar el alcance de los expedientes de hechos.

Acción: presidente del CCPC, Consejo

Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable

Se acordó que el presidente escribiera una carta expresando contrariedad por el hecho de que el consejo haya optado por no dar a la CCA representación directa en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable y sugiriendo temas que cada uno de los tres países podría destacar en sus propios planes de participación.

Acción: presidente del CCPC, Consejo

Informe del Secretariado sobre el mercado de electricidad en términos del artículo 13 del ACAAN

A fin de que constara en actas, Donna Tingley, integrante del CCPC, hizo la siguiente declaración: "Mi organización, la *Clean Air Strategic Alliance*, está desarrollando un enfoque de manejo que incluye normas sobre calidad del aire para la generación de electricidad en Alberta. Mi papel en este proceso es neutral; por ello, no estaré en condiciones de participar en ninguna discusión sobre recomendaciones en este asunto."

Luego de la discusión, se acordó que es éste un asunto muy importante y oportuno. Sería prematuro que el CCPC emitiera algún consejo en relación con las recomendaciones. El CCPC seguirá de cerca la evolución y las respuestas a las recomendaciones y discutirá el asunto nuevamente durante su próxima sesión ordinaria.

Acción: miembros del CCPC

Grupos de trabajo del CCPC, designaciones y rotación de miembros

Se establecieron los siguientes grupos de trabajo.

Aire: Cam Avery, Peter Berle, Laura Silván de Durazo, Steve Owens
El sector privado y el desarrollo sustentable: Cam Avery, Jon Plaut, Carlos Sandoval
Agua dulce: Mindahi Crescencio Bastida, Merrell-Ann Phare, Donna Tingley
Conservación de la biodiversidad: Adriana Nelly Correa, Liette Vasseur, representante de EU por definir
Salud Infantil: Serena Wilson se incorporó al grupo de trabajo

Próximas reuniones del CCPC

3–4 de octubre en Santa Fe, Nuevo México

Sesión ordinaria del CCPC
Sesión pública para discutir el documento de alcance del secretariado de la CCA sobre agua dulce

9-10 de diciembre en Monterrey, Nuevo León

Sesión ordinaria del CCPC
Sesión pública sobre financiamiento y medio ambiente

Comentarios de los observadores

Uno de los miembros del público llamó la atención sobre un artículo que escribió sobre cuestiones relacionadas con el capítulo 11. Se refirió en particular al hecho de que la Comisión de Libre Comercio del TLCAN haya emitido su primer comunicado de interpretación el pasado julio abordando un asunto sustantivo relacionado con la expropiación, con lo que se revirtió una interpretación del tribunal. Continuó expresando su respetuoso desacuerdo con lo que se dijo durante la sesión plenaria respecto de que no se han tomado todavía decisiones dañinas, y citó al respecto los casos Metalclad y SD Myers, a las que denominó decisiones "rotundamente equivocadas". Expresó su apoyo pleno a los esfuerzos del CCPC por lograr la participación de la ciudadanía en las discusiones sobre el capítulo 11 y elogió los esfuerzos en pro de la transparencia y el enfoque incluyente apoyado por las interpretaciones académicas.

Otro miembro del público expresó su preocupación sobre que los asuntos ambientales y económicos se orienten en direcciones diferentes. Hizo una enfática recomendación para que se use el paradigma del desarrollo sustentable para la consolidación de ambos temas. Hizo notar que al Consejo deben preocupar los aspectos éticos, no sólo las interpretaciones legales.

Otro miembro del público asimismo felicitó al CCPC por su labor para involucrar a la ciudadanía en las cuestiones relacionadas con el capítulo 11. Llamó la atención primero sobre trabajo anterior de la CCA en la preparación de una serie sobre el comercio, el medio ambiente y el agua; segundo destacó un documento reciente del Sierra Club de Canadá sobre el papel del

sector privado en el desarrollo sustentable y dijo que convocar a la participación del sector privado plantea la posibilidad de disputas comerciales, y tercero informó al CCPC que las ONG presentes difundirían un comunicado de prensa planteando las responsabilidades del Consejo en términos del artículo 10(6) del ACAAN.

Un miembro más del público expresó su simpatía con el CCPC por la frustración que produce el ser ignorado por el Consejo. Se preguntó cuál es la razón de todo este esfuerzo si ni siquiera se responde a las recomendaciones. Se trata sólo de palabrerío. El medio ambiente está claramente en segundo término en relación con el comercio y la inversión. Hizo una enérgica recomendación a que el CCPC continúe el asunto del seguimiento a los expedientes de hechos.

Otro asistente expresó su esperanza de que el CCPC continúe representando las preocupaciones de los ciudadanos preocupados por el agua y la salud humana. Expresó también su preocupación de que ahora el desarrollo sustentable se esté conduciendo a partir de las ganancias.

Otro asistente sugirió que las industrias que cuentan con sistemas de administración ambiental obtengan el reconocimiento por sus contribuciones a los objetivos del programa MASQ. Ello funcionaría como refuerzo positivo. Comentó también lo atemorizante que resulta el prospecto de que la industria pueda asustar a los gobiernos planteando las disputas sobre inversiones. Mencionó que enviaría una carta al Consejo requiriendo que la CCA tenga representación en la cumbre sobre desarrollo sustentable.

Otro miembro del público, que por mucho tiempo ha planteado que los miembros del CCPC reciban remuneración, sugirió que, como mínimo, el presidente reciba un pago. Expresó su preocupación de que llegue un momento en que la gente no pueda dedicar tanto tiempo de manera voluntaria. Insistió en la necesidad de que se reestablezca a la CCA su financiamiento original, con 5 millones de dólares de EU por país. Por último, hizo un llamado urgente a que la industria comience a participar en el cumplimiento de los objetivos del programa MASQ.

Un miembro del público hizo notar que aunque el CCPC es un buen principio como vía de participación ciudadana, es necesario un mayor avance: el CCPC tiene “voz pero no voto”. Estas grandes reuniones son una carga muy costosa. Es necesaria una mayor interacción entre las redes de ONG, la industria, etcétera. Tres minutos al año no son suficientes.

Clausura

El presidente agradeció a los miembros y el personal del CCPC, a los participantes y a los intérpretes, y dio por clausurada la sesión.

Preparada por Lorraine Brooke

APROBADA POR LOS MIEMBROS DEL CCPC EL 22 DE JULIO DE 2002

Anexo A

DISTRIBUTION: General
C/02-00/PROG/02/Rev.7
ORIGINAL: English

Comisión para la Cooperación Ambiental de América del Norte
Novena Sesión Ordinaria del Consejo y reuniones del CCPC
17-19 de junio de 2002

Château Laurier Hotel
1 Rideau Street, Ottawa, Ontario, Canadá
Teléfono: (613) 241-1414 • Fax: (613) 562-7031

Programa preliminar de actividades abiertas a los participantes registrados (al 10 de junio de 2002)

Domingo 16 de junio

18:00–20:00 Acreditación de participantes *(Sala Drawing, área del hogar)*

Lunes 17 *(La reunión se celebrará en la Sala Canadian localizada en el nivel inferior)*

8:00–20:00 Acreditación de participantes

9:00–10:00 Apertura de la Sesión Ordinaria 02-02 del CCPC

- Palabras de apertura y lineamientos, por Jon Plaut, presidente del CCPC
- Aprobación del orden del día
- Palabras de Janine Ferretti, directora ejecutiva de la CCA
- Informe de los representantes de cada Comité Consultivo Nacional y Gubernamental
- Sesión de preguntas y respuestas

10:00–11:15 Sesión plenaria sobre Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas (MASQ)

- Introducción, por William Sanders, presidente del Grupo de Trabajo para el Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas
- Horizonte de los Planes de Acción Regional de América del Norte (PARAN), por José Carlos Tenorio, Gerente de programa, MASQ
- Introducción, por Hernando Guerrero, director de la Oficina de Enlace en México de la CCA y presentación de un video sobre la experiencia de México en la erradicación del uso de DDT
- Panorama general sobre Salud Infantil y Exposición Ambiental, a cargo de Irene Buka, presidenta del Consejo Consultivo de Expertos en Salud Infantil y Medio Ambiente en América del Norte
- Presentación de la última recomendación al Consejo del CCPC sobre el MASQ por Steve Owens, miembro del CCPC
- Sesión de preguntas y respuestas

11:15–11:30 Receso

11:30–13:00 Sesión del CCPC sobre oportunidades de desarrollo de la capacidad para el Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas

- Introducción por Merrell-Ann Phare, miembro del CCPC, y por Rocio Alatorre, representante del Grupo de Trabajo del MASQ
- Participación del público

13:00–14:30 Comida (no incluida)

14:30–16:00 Sesión del CCPC sobre oportunidades de desarrollo de educación para el Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas

- Introducción por Laura Silván de Durazo, miembro del CCPC, y por James Riordan, representante del Grupo de Trabajo del MASQ
- Participación del público

16:00–16:30 Receso

16:30–18:00 Interacción entre el público

18:00–20:00 Recepción de bienvenida (*Sala Adam*)

Programa preliminar de actividades públicas

Martes 18 *(La reunión se celebrará en la Sala Ballroom localizada en la planta baja)*

8:00–17:00 Acreditación de participantes

9:40–10:20 Inauguración formal de la Novena Sesión Ordinaria del Consejo de la CCA

- Palabras de apertura de David Anderson, ministro de Medio Ambiente de Canadá
- Palabras de Víctor Lichtinger, titular de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales, de México
- Palabras de Christine Todd Whitman, administradora de la Agencia de Protección Ambiental de EU
- Informe de Janine Ferretti, directora ejecutiva de la CCA

10:20–10:30 Receso

10:30–12:30 Sesión del CCPC sobre el Capítulo 11 del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN)

- Palabras introductorias, por Jon Plaut, presidente del CCPC
- Presentación, por Aarón Cosbey, Instituto Internacional para el Desarrollo Sustentable
- Participación de los asistentes

12:30–15:00 Comida (no incluida)

15:00–17:00 Reunión pública de la Sesión del Consejo

- Apertura de la sesión pública
  - Palabras introductorias, por David Anderson, ministro de Medio Ambiente de Canadá
  - Explicación sobre la conducción de la sesión, por Jon Plaut, presidente del CCPC
- Presentación de la Sesión del CCPC sobre oportunidades de desarrollo de la capacidad y de educación para el Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas, por Merrel-Ann Phare y por Laura Silván de Durazo
- Intervenciones orales de los asistentes previamente seleccionados, seguidas de comentarios de los miembros del Consejo sobre los temas siguientes:
  - Medio Ambiente, Economía y Comercio
  - Conservación de la Biodiversidad
  - Contaminantes y Salud
  - Legislación y Políticas Ambientales
  - Obligaciones específicas en términos del ACAAN
- Participación de los asistentes
  - Los relatores presentarán los resultados de la interacción entre el público
- Cierre de la reunión pública
  - Palabras finales de David Anderson, ministro de Medio Ambiente de Canadá; Víctor Lichtinger, titular de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales, de México, y Christine Todd Whitman, administradora de la Agencia de Protección Ambiental de EU.

17:00–17:30 Receso

17:30–18:30 Sesión Ordinaria 02-02 del Comité Consultivo Público Conjunto*

- Análisis de posibles Recomendaciones al Consejo
- Comentarios de los observadores

Miércoles 19 *(La reunión se celebrará en la Sala Ballroom localizada en la planta baja)*

9:00–12:00 Acreditación de participantes

9:30–12:00 Sesión Ordinaria 02-02 del Comité Consultivo Público Conjunto*

- Continuación de la Sesión de Consejo
- Asuntos administrativos
- Comentarios de los observadores

---

* Sesión abierta a miembros del público en calidad de observadores.

Programa preliminar de actividades públicas

12:30	**Fin de la sesión**

Anexo B

Liste des participants – Lista de participantes - List of Participants

Neuvième session ordinaire du Conseil, 17, 18 et 19 juin 2002, Ottawa, Canada
Novena sesión ordinaria del Consejo, 17, 18 y 19 de junio de 2002, Ottawa, Canadá
Ninth Regular Session of the Council, June 17, 18 and 19, 2002, Ottawa, Canada

Andrea Abel
NAFTA Program Specialist
National Wildlife Federation
44 East Avenue Suite 200
Austin, Texas 78701
USA
Tel: 512 476 9805
Fax: 512 476 9810
E-mail: abel@nwf.org

Vasant Akala
Professor
Tec de Monterrey
Campus Estado de México
Carretera Lago de Guadalupe Km. 3.5
Col. Margarita Maza de Juarez
Atizapan de Zaragoza
Estado de México 52926
México
Tel: 011 52 5 864 5555 ext 3190
Fax: 011 52 5 864 5651
E-mail: aakala@campus.cem.itesm.mx

Leonor Alvarado-Splinter
Environmental Projects Coordinator
Canadian Institute of Child Health
384 Bank Street, Suite 300
Ottawa, Ontario K2P 1Y4
Canada
Tel: 613 230 8838 ext 243
Fax: 613 230 6654
E-mail: lalvarado@cich.ca

Will Amos
Analyst
Environment Canada
10 Wellington St.
Hull, Quebec K1A OH3
Canada

Siobhan Baker
Consultant
RR #2
Lanark, Ontario K0G 1K0
Canada
Tel: 613 259 3297
Fax: 613 259 5711
E-mail: siobhan@superaj.com

Kevin Banks
Director
Human Resources Developmenr Canada
Hull, Québec
Canada
Tel: 819 997 4621
Fax: 819 953 8494
E-mail: kevin.banks@hrdc-drhc.gc.ca

Olga Barrat
Research Scientist
Barrat and Associates Inc. Environmental
Research and Consulting
5646 Honeysuckle Place
North Vancouver
British Columbia V7R 4S4
Canada
Tel: 604 987 2948
Fax: 604 987 3394
E-mail: obarrat@telus.net

Beatriz Barraza Roppé
Director of Health Promotion
Colaborativo SABER
4581 Adair St.
San Diego, California 92107
USA
Tel: 619 225 8247
Fax: 619 225 8045
E-mail: bearoppe@pacbell.net

Madeleine Bélanger
Senior Advisor, Market Place
Industry Canada
235 Queen St.
Ottawa, Ontario K1A 0H5
Canada
Tel: 613 941 3852
E-mail: belanger.madeleine@ic.gc.ca

Astredd Bernstorff
Vice President
Santa Elena Coffeeco, Inc.
P.O. Box 12061
Austin, Texas
USA
Tel: 512 846 2908
Fax: 512 846 2710

Pilar Bolaños
Media Relations Officer
Embassy of Mexico
45 O'Connor Street
Ottawa, Ontario K1P 1A4
Canada

Lorraine Brooke
Consultant
3745, St-Jacques West, Suite 220
Montreal, Québec H4C 1H3
Tel: 514 934 1218

Timothy H. Brown
Co-Director
Delta Institute
53 W. Jackson Blvd. Suite 1604
Chicago, Illinois 60604
USA
Tel: 312 554 0900
Fax: 312 554 0193
E-mail: thbrown@delta-institute.org

Irina Buka
Child Health Clinic Misericordia Hospital
16940 87 Ave.
Edmonton, Alberta T5R 4H5
Canada
Tel: 780 930 5731
Fax: 780 930 5794
E-mail: ibuka@cha.ab.ca

Charles Caccia
M.P.
Parliament of Canada
Centre Block, House of Commons 353-S
Ottawa, Ontario K1A 0A6
Canada
Tel: 613 992 2632
Fax: 613 995 8202
E-mail: caccic0@parl.gc.ca

Jake Caldwell
Program Manager, Trade & Environment
National Wildlife Federation
1400 16th St. NW
Washington, DC 20036
USA
Tel: 202 939 3302
Fax: 202 797 5486
E-mail: caldwell@nwf.org

Alejandro Callejas
Director Adjunto
Centro de Estudios para la Sustentabilidad,
Universidad Anáhuac de Xalapa
Obreros Textiles 57-6
Xalapa, Veracruz 91060
México
Tel: 011 52 228 818 4843
Fax: 011 52 228 818 4843
E-mail: alecallejas@infosel.net.mx

Diane Campeau
Vice Presidente
Fondation les Oiseleirs du Québec
244 Pine Beach
Dorval, Québec H9S 2V5
Canada
Tel: 514 636 7057
Fax: 514 633 4013
E-mail: gire@globetrotter.net

Gustavo Carvajal
Partner
Solorzano, Carvajal, Gonzalez & Perez Correa, SC
San Bernabé 389
México, DF 10200
México
Tel: 011 52 555 595 2424
Fax: 011 52 555 595 4789
E-mail: gustavo.carvajal@solcargo.com.mx

Josefina María Cendejas
Vicepresidente
ECOMORELIA, A.C.
Evaristo Molina 41
Morelia, Michoacán 58190
México
Tel: 011 52 443 316 9137
Fax: 011 52 443 326 8024
E-mail: jguizar@zeus.umich.mx

Julie Charbonneau
Policy Manager, Environment and Human Health
Environment Canada
10 Wellington Street 22nd Floor
Hull, Québec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 953 3392
Fax: 819 953 7632
E-mail: julie.charbonneau@ec.gc.ca

Bak Chauhan
Manage, Technology Development
Aurora Research Institute
PO Box 1450, 191 Mackenzie Road
Inuvik, Northwest Teritories X0E 0T0
Canada
Tel: 867 777 4628
Fax: 867 777 4264
E-mail: bak_chauhan@gov.nt.ca

Alfonso Cipres Villarreal
Presidente
Movimiento Ecologísta Mexicano, A.C.
Calzada Guadalupe 120 Edif. 5 Depto. 004
Ex. Hda. Coapa
México, D.F. 14300
México
Tel: 011 525 678 0487
Fax: 011 525 684 3241
E-mail: memac@prodigy.net.mx

John Clare
Policy Analyst
National Liberal Caucus Research Bureau
120 Wellington Suite 320
Ottawa, Ontario K1A 0A6
Canada
Tel: 613 996 6498
Fax: 613 996 2551
E-mail: clarej@parl.gc.ca

Joe Comartin
Member of Parliament
House of Commons
853 Windermer Rd.
Windsor, Ontario N8Y 3E3
Canada
Tel: 519 253 1606
Fax: 519 988 0152
E-mail: comarj@parl.ca

Aaron Cosbey
International Institute for Sustainable Development (IISD)
Associate & Senior Advisor
1558 - 2nd avenue
Rossland, B.C. V0G 1Y0
Canada
Tel: 250 362 7010
Fax : 250 206 0683
E-mail: acosbey@iisd.ca

Aline Cusson
629 Cherrier
Ile Bizard, Québec H9E 1J8
Canada
Tel: 514 626 2197
Fax: 514 626 2197

Celine Cusson
Conseillère - Conformité, Politiques, Législation
Hydro Québec
75 boul. René Levesque ouest, Etage 02
Montréal, Québec H2Z 1A4
Canada
Tel: 514 289 2211 ext 5067
Fax: 514 289 4977
E-mail: cusson.celine@hydro.qc.ca

Elizabeth De la Rosa
Fuerza Forestal, A.C.
Calle Mar #38 Col. Santa Monica
Santiago de Queretaro, Queretaro 76138
México
Fax: 011 52 442 195 7113
E-mail: fuerzaforestal@aol.com

Joe de Leon
Sociedad de Amigos del Lago
APDO 908
Chapala, Jalisco 45900
México
Tel: 011 52 376 766 2560
Fax: 011 52 376 766 2560
E-mail: jdeleon@laguna.com.mx

Donald Dean
Senior Researcher
Senate of Canada
Rm. 229 East Block
Ottawa, Ontario K1A 0A4
Canada
Tel: 613 947 1921
Fax: 613 943 1995
E-mail: amesbd@sen.parl.gc.ca

André Delisle
President
Transfert Environnement
965, rue Newton, bureau 256
Québec, Québec G1P 4M4
Canada
E-mail: adelisle@transenvironnement.qc.ca

Quentin Dodd
President, Campbell River Estuary, Watershed Soc.
Campbell River Environmental Council
1086 Ash Street
Campbell River
British Columbia V9W 1G5
Canada
Tel: 250 923 3106
E-mail: noseyq@island.net

Eve Dufresne
Cercle Québecois des affaires internationales
14 Saint-Denis Suite 10
Québec, Québec G1R 4B5
Canada
Tel: 418 641 3000 ext 6490
Fax: 418 641 3059
E-mail: eve_dufresne@enap.uquebec.ca

Dennis A. Durrant
Principal
The AMD Consultancy
572 Westminster Avenue
Ottawa, Ontario K2A 2V3
Canada
Tel: 613 294 5114
E-mail: ddurrant@sympatico.ca

Stewart A.G. Elgie
Executive Director and General Counsel
Canadian Boreal Trust
249 McLeod Street
Ottawa, Ontario K2P 1A1
Canada
E-mail: selgie@borealtrust.ca

Christine Elwell
Sr. Legal and Policy Analyst
CIELAP
517 College St. No. 400
Toronto, Ontario M6G 1X1
Canada
Tel: 416 923 3529 ext 25
Fax: 416 923 5949
E-mail: christine@cielap.org

Wendy Enright
Policy Analyst
Environment Canada
10 Wellington Street 22nd Floor
Hull, Québec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 994 1657
Fax: 819 953 7632
E-mail: wendy.enright@ec.gc.ca

Fernando Espinosa
First Secretary for Economics Affairs
Embassy of Mexico
45 O'Connor Street
Ottawa, Ontario K1P 1A4
Canada
Tel: 613 233 8988
Fax: 613 235 9123
E-mail: espinosa@embamexcan.com

Araceli Espinoza Márquez
Docente
Benemérita Universidad
Autónoma de Puebla
Av. San Claudio y Bulevar de la 22 sur
Col. San Manuel, Ciudad Universitaria
Puebla, Puebla 72560
México
Tel: 011 52 222 235 5410
Fax: 011 52 222 243 8575
E-mail: araceli_espinosa_mx@yahoo.com /
aryesm@yahoo.com

John Faust
3327 Eagle Ridge Drive
Sierra Vista, Arizona 85650-6631
USA
Tel: 520 378 4937
E-mail: wjfaust@mindspring.com

Peter Fawcett
Department of Foreign Affairs and
International Trade
Lester B. Pearson Building, 125 Sussex
Drive Tower
Ottawa, Ontario K1A 0G2
Canada

Danielle Fidler
Attorney Advisor
U.S. EPA - Office of General Counsel,
International Environmental Law Office
1200 Pennsylvania Ave. NW MC-2313A
Washington, DC 20460
USA
Tel: 202 564 0660
E-mail: fidler.danielle@epa.gov

Mark Fisher
Department of Foreign Affairs and International Trade
Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive Tower
Ottawa, Ontario K1A 0G2
Canada

Stephen Forbes
Environmental Engineer
Forbes Environmental Engineering
14310 Northbrook Dr. #220
San Antonio, Texas 78232
USA
Tel: 210 495 0475 / 915 585 8699
Fax: 210 495 8708
E-mail: sforbes@forbesenvironmental.com

Johanne Forest
Department of Foreign Affairs and International Trade
Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive Tower
Ottawa, Ontario K1A 0G2
Canada

Guy Gagné
Ingineer
Environment Canada
351 St-Joseph
Hull, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 994 5787
Fax: 819 994 0007
E-mail: guy.gagne@ec.gc.ca

Michael F. Gallagher
Environment, Science & Technology Counsellor
Dept. of State U.S. Embassy
490 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1N 1G8
Canada
Tel: 613 688 5214
Fax: 613 688 3087
E-mail: gallaghermf@state.gov

John Ganzi
President
Environment & Finance Enterprise
100 Brighton Ct.
Chapel Hill, North Carolina 27516
USA
Tel: 919 928 0990
Fax: 919 933 1282
E-mail: jganzi@nc.rr.com

Tricia Gerrodette
3327 Eagle Ridge Drive
Sierra Vista, Arizona 85650
USA
Tel: 520 378 4937
E-mail: triciag@mindspring.com

Adam B. Greene
Director of Corporate Responsibility
US Council for International Business
1212 Ave. of the Americas,Suite 2100
New York, New York 10036
USA
Tel: 212 703 5056
Fax: 212 575 0327
E-mail: agreene@uscib.org

Yves Guérard
Conseiller Principal Enjeux Environnementaux
Hydro-Québec
75 René-Lévesque O. 2e Etage
Montréal, Québec H2Z 1A4
Canada
Tel: 514 289 2211 ext 5337
Fax: 514 289 4931
E-mail: guerard.yves@hydro.qc.ca

María Teresa Guerrero
Responsable del area de derechos comunitarios y ambientales
Comisión de Solidaridad y Defensa de los Derechos Humanos A.C. COSYDDHAC
Calle Terrazas No 2408
Chihuahua, 31030
México
Tel: 011 52 614 410 3053
Fax: 011 52 614 410 7755
E-mail: kwira@infosel.net.mx

Jennifer Harwood
Director of International Development
The Delph Group
428 Gilmour St.
Ottawa, Ontario K2P 0R8
Canada
Tel: 613 562 2005
Fax: 613 562 2008
E-mail: jharwood@delphi.ca

Monir Hossain
Post Graduate Student
The University of Hull - International Fisheries Institute
Hull, England
United Kingdom
Tel: 00 44 01482 44 88 28
Fax: 00 44 01482 47 01 29 / 4066205
E-mail: m.h.monir@biosci.hull.ac.uk

Sylvie Houde
Environmental Affairs
Industry Canada
235 Queen Street
Ottawa, Ontario K1A 0H5
Canada
Tel: 613 954 3200
Fax: 613 952 9564
E-mail: houde.sylvie@ic.gc.ca

Don Houston
Director Environmental Pograms
Canadian Institute of Child Health
384 Bank Street, Suite 300
Ottawa, Ontario K2P 1Y4
Canada
Tel: 613 230 8838
Fax: 613 230 6654
E-mail: dhouston@cich.ca

Bernadette Hudnell
Environmental Resource Specialist
Mississippi Band of Choctaw Indians
PO Box 6026
Choctaw, Mississippi 39350
USA
Tel: 601 650 7447
Fax: 601 650 9402
E-mail: bhudnell@choctaw.org

Tom Huffaker
Environment, Science & Technology Officer
Dept. of State U.S. Embassy
490 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1N 1G8
Canada
Tel: 613 688 5215
Fax: 613 688 3087
E-mail: huffakertk@state.gov

Paul Hunt
Vice Presdent
Climate Change Central
10303 Jasper Ave. Suite 1560
Edmonton, Alberta T5J 3X6
Canada
Tel: 780 408 4582
Fax: 780 408 4585
E-mail: phunt@climatechangecentral.com

Masud Husain
Deputy Director, Environmental Law Section, JLOC
Department of Foreign Affairs and International Trade
Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive Tower C-7
Ottawa, Ontario K1A 0G2
Canada
Tel: 613 996 4615
Fax: 613 992 6483
E-mail: masud.husain@dfait-maeci.gc.ca

Daniel Jacobs
Visiting Profesor
The George Washington University - Dept. of Political Science
2201 G Street, NW
Washington, DC 20052
USA
Tel: 202 994 7626
Fax: 202 994 7743
E-mail: djacobs@gwu.edu

Robert Jaros
Radio Canada International
P.O. Box 3220 Station C
Ottawa, Ontario K1Y 1E4
Canada
Tel: 613 562 8650
Fax: 613 562 8667
E-mail: robert_jaros@radio-canada.ca

Carlos Karam
Profesor e investigador
Universidad Autónoma de Sinaloa
Josefa Ortiz de Dominguez
Culiacán, Sinaloa 80010
México
Tel: 011 52 667 712 7937
Fax: 011 52 667 713 8686
E-mail: c.karam@cln.megared.net.mx

Robert Kelter
Director of Litigation
Citizens Utility Board
208 nS. La Sawe Suite 1260
Chicago, Illinois 60657
USA
Tel: 312 263 4282
Fax: 312 263 4329
E-mail: rkelter@cuboard.org

Elaine Kennedy
Chair
Cornwall & District Environment Committee
147471 Stormont Rd. 7
RR #1 St. Andrews W., Ontario K0C 2A0
Canada
Tel: 613 936 2240
Fax: 613 936 6062
E-mail: ekennedy@glen-net.ca

Robert Keyes
President
Canadian Council for International Business
350 Sparks St. Suite 501
Ottawa, Ontario K1R 7S8
Canada
Tel: 613 238 4000
Fax: 613 238 7643
E-mail: bkeyes@chamber.ca

Douglas Kristen
Research Analyst
Library of Parliament
Parliamentary Research Branch
Ottawa, Ontario K2G 3X4
Canada
Tel: 613 995 3476
E-mail: douglk@parl.gc.ca

Mario Labonté
Président directeur général
Fondation Les oiseleurs du Québec inc.
625 - C route Lagueux C.P. 5029
St-Nicholas, Québec G7A 1A7
Canada
Tel: 418 836 1066
Fax: 418 836 1279
E-mail: gire@globetrotter.qc.ca

Louise Lauriault
Environment Canada
Terrasses de la Chaudière
10 Wellington St. 25th
Hull, Québec K1A 0H3
Tel: 819 997 7475
Fax: 819 997 0199

Alejandra León
Directora de Ecología
Dirección de Ecología Municipal
Local B-12 Plaza Fiesta
Mexicali, Baja California
México
Tel: 011 52 686 557 5303
Fax: 011 52 686 557 5303 ext 16
E-mail: aleon@mexicali.gob.mx

Alexander Lofthouse
Policy Analyst
Canadian Council for International Business
350 Sparks Street #501
Ottawa, Ontario K1B 7S8
Canada
Tel: 613 230 5462 ext 225
Fax: 613 230 7087
E-mail: alofthouse@chamber.ca

Alex Long
Legislative Assistant
Office of Charles Caccia, MP
Centre Block
House of Commons 448-N
Ottawa, Ontario K1A 0A6
Canada
Tel: 613 992 2632
Fax: 613 995 8202
E-mail: caccic0@parl.gc.ca

Ron Lyen
Senior Policy Analyste
Natural Ressources Canada
580 Booth Street, 20th Floor 20-A7
Ottawa, Ontario K1A 0E4
Canada
Tel: 613 992 8105
Fax: 613 996 0478
E-mail: rlyen@nrcan.gc.ca

Ned Lynch
Consultant
NL Consulting
105 des Ormes Avenue
Aylmer, Québec J9J 1Y2
Canada
Tel: 819 685 1032
E-mail: nlynch@magma.ca

Allison MacNeil-Sparkes
Executive Assistant to the Minister of the Environment
Environment Canada
10 Wellington St.
Hull, Quebec K1A OH3
Canada

Luis Manzo
Land Manager
Kivalliq Inuit Association
Po Box 340
Rankin Inlet, Nunavut X0C 0G0
Canada
Tel: 867 645 2810
Fax: 867 645 3855
E-mail: lmanzo@arctic.ca

Geb Marett
Program Associate
Chemical Strategies Partnership
11 Arlington Street
Boston, Massachusetts 02116-3411
USA
Tel: 617 266 5400
Fax: 617 266 8303
E-mail: gmarett@tellus.org

Reynaldo Márquez
Subgerente de Evaluación de Emisiones
Comisión Federal de Electricidad
Colonia Jardines del Pedregal 4155 Piso 4
México, D.F. 09100
México
Tel: 011 52 555 481 3513
Fax: 011 52 555 481 7510
E-mail: rmarqueza@cfe.gob.mx

John Martin
Special Agent
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, DC 20004
USA
Tel: 202 564 2529
Fax: 202 301 0540
E-mail: martin.john@epa.gov

Jaime Marulanda
Editor
Eco Latino
P.O. Box 53028
Ottawa, Ontario K1J 8V6
Canada
Tel: 613 565 1345
Fax: 613 565 1349
E-mail: ecolatino@magi.com

Vicky Matson
Operations Manager
MediaQ
500-165 Sparks St.
Ottawa, Ontario K1P 5B9
Canada
Tel: 613 237 3123
Fax: 613 237 9234
E-mail: vmatson@mediaquin.on.ca

John F. McDonald
Secretary, International Air Quality
Advisory Board
International Joint Commission
100 Ouellette Ave. 8th Floor
Windsor, Ontario N9A 6T3
Canada
Tel: 519 257 6712
Fax: 519 257 6740
E-mail: mcdonaldj@windsor.ijc.org

Pedro Medellin-Milán
Jefe
Centro de Investigación y Estudios de
Posgrado CIEP, Universidad Autónoma de
San Luis Potosí UASLP
Facultad de Ciencias Químicas, Manuel
Nava Nº 6
San Luis Potosí, San Luis Potosí 78210
México
Tel: 011 52 444 826 2440 ext 125
Fax: 011 52 444 826 2449
E-mail: pmm@uaslp.mx

Martha Guadalupe Medrano Ibarra
Presidenta
Asociación Pro-Derechos del Animal y Protección del Medio Ambiente
Río Apozolco, Colonia Las Aguilas No 1316
Zapopan, Jalisco 45070
México
Tel: 011 52 333 587 9557
Fax: 011 52 333 631 1009
E-mail: martha_medrano_aproda@hotmail.com

Peter G. Menyasz
Ottawa Correspondent
The Bureau of National Affairs
Washington, DC 20037
USA
Tel: 613 692 0336
E-mail: pmenyasz@sympatico.ca

Aurora Michel Galindo
Presidente
Sociedad Amigos del Lago de Chapala, A.C.
Ave. Madero Número 202
Chapala, Jalisco 45000
México
Tel: 011 52 376 765 5755m / 766 3110
Fax: 011 52 376 765 5754
E-mail: amigosdelago@hotmail.com

María Guadalupe Miranda
Jefa del Area de Ecosistemas Acuáticos del Dpto. de Hidrología
Universidad Autónoma Metropolitana - Iztapalapa
Avenida San Rafael Atlico N° 186
México, D.F. 09340
México
Tel: 011 52 555 804 6478
Fax: 011 52 555 804 4738
E-mail: wendy@xanum.uam.mx

Karl Miville-de-Chène
Caravan Trade
BP 552 Stock Exchange Tower
Montreal, Quebec H4Z 1J8
Canada
Tel: 514 919 0834
Fax: 514 858 5260
E-mail: kmd@caravantrade.biz

Kate Moir
Environment Canada
351 St Joseph Boulevard
Hull, Québec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 953 1101
Fax: 819 994 3479

Adam Moser
Policy Analyst
Environmental Affairs - Industry Canada
235 Queen Street
Ottawa, Ontario K1A 0H5
Canada
Tel: 613 954 3014
Fax: 613 952 9564
E-mail: moser.adam@ic.gc.ca

Aziz Mulay-Shah
Public Affairs Coordinator
Canadian Hydropower Association
155 Queen Street Suite 200
Ottawa, Ontario K1P 6L1
Canada
Tel: 613 751 6655 ext 2349
Fax: 613 751 4465
E-mail: aziz@canhydropower.org / a_mulas4@hotmail.com

Anthony Myres
Senior Science Advisor
Office of Children's Environmental Health
233 Environment Health Centre, Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0L2
Canada
Tel: 613 954 1759
Fax: 613 952 8857
E-mail: tony_myres@hc-sc.gc.ca

Kathleen Nadeau
Senior Policy Analyst
Environment Canada
351 St-Joseph Blvd, 10th Floor
Hull, Québec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 997 3809
Fax: 819 953 7815
E-mail: kathleen.nadeau@ec.gc.ca

Catherine Nagy
Senior Trade Policy Analyste
Department of Foreign Affairs & International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1A 0G2
Canada
Tel: 613 996 3152
Fax: 613 944 0679
E-mail: catherine.nagy@dfait-maeci.gc.ca

Alfonso Nieto
Consejero de Prensa
Embajada de México en Canadá
45 O'Connor Street, Suite 1500
Ottawa, Ontario K1P 1A4
Canada
Tel: 613 233 8999

Peter Nikic
Public Affairs
Canadian Chemical Producers' Association
350 Sparks St. Suite 805
Ottawa, Ontario K1R 7S8
Canada
Tel: 613 237 6215
Fax: 613 237 4061
E-mail: pnikic@ccpa.ca

Juan Palma
Profesor
Universidad Nacional Autónoma de México
UNAM
El portillo, Col. Residencial
Villa Coapa No 14
México, D.F. 14390
México
Tel: 011 52 5 622 9413
Fax: 011 52 5 622 9412
E-mail: palma_v@yahoo.com

Marc Paquin
Executive Director
Centre international UNISFERA
International Centre
165, avenue Beverley
Mont-Royal, Québec H3P 1K6
Canada
Tel: 514 734 0225
Fax: 514 734 0264
E-mail: marc.paquin@unisfera.org

Alain Pélissier
Secrétaire-Trésorier
Centrale des Syndicats du Québec
9405 rue Sherbrook Est
Montréal, Québec H1L 6P3
Canada
Tel: 514 356 8888
Fax: 514 356 9999
E-mail: pelissier.alain@csq.qc.net

Ane Marie Pelletier
Environment Canada
10 Wellington 23 Floor
Hull, Québec
Canada

Julie Pelletier
Senior Policy Analiyst
Environment Canada
10 Wellington 23 Floor
Hull, Québec
Canada

Alan Penn
Advisor
Cree Regional Authority
277 Duke St. Suite 100
Montreal, Quebec H3Z 2M2
Canada
Tel: 514 861 5837
Fax: 514 861 0760
E-mail: apenn@gcc.ca

Ken Pole
Editor
Environment Policy + Law
1950 Highridge Ave.
Ottawa, Ontario K1H 5H3
Canada
Tel: 613 523 5195
Fax: 613 523 5208
E-mail: ken.pole@sympatico.ca

Stephen Porter
Senior Attorney
Center for International Environmental Law
1367 Connecticut Ave. Nº 300
Washington, DC 20036
USA
Tel: 202 785 8700
Fax: 202 785 8701
E-mail: sporter@ciel.org

Denise Proulx
Journaliste
Magazine Recto Verso
2217 Chemin Principal
Saint-Joseph-du-lac, Québec J0N 1M0
Canada
Tel: 450 623 0565
Fax: 450 623 2956
E-mail: proulxd@sympatico.ca

Dianne Pruneau
Professeure Titulaire
Université de Moncton
Faculté des sciences de l'éducation
Moncton, Nouveau-Brunswick E1A 3E9
Canada
Tel: 506 858 4264
Fax: 506 858 4317
E-mail: prunead@umoncton.ca

Jan Rabantek
Civil Affairs Oficer
United Nations
E-mail: rabantek@un.org

Alberto Rabilotta Alvarez
Corresponsal
NOTIMEX
753 A Bloomfield Street
Outremont, Québec H2V 3S4
Canada
Tel: 514 272 4921
Fax: 514 272 2866

Laura Esthela Ramírez
Profesora
Universidad Autónoma de México
UNAM
Edf. Pito Perez 404
Col. Villa Panamericana
México, D.F. 04700
México
Tel: 011 525 666 6299
Fax: 011 525 549 5498
E-mail: lerapaez@yahoo.com

Phillip Raphals
Director
Centre Hélios
326 St-Joseph Blvd. East, Suite 100
Montréal, Québec H2T 1J2
Canada
Tel: 514 849 7091
Fax: 514 849 6357
E-mail: raphals@centrehelios.org

François Raynauld
Secretary
NAFTA Secretariat - Canadian Section
90 Sparks Street, Suite 705
Ottawa, Ontario K1P 5B4
Canada
Tel: 613 992 9380
Fax: 613 992 9392
E-mail: raynauldf@nafta-sec-alena.org

Lynne Ree
Senior Advisor, Environment Affairs
Canadian Steel Producers Association
50 O'Connor St. N º 1425
Ottawa, Ontario K1P 6L2
Canada
Tel: 613 238 6049
Fax: 613 238 1832
E-mail: l.ree@canadiansteel.ca

Elizabeth Rohr
Senior Policy Advisor
Environment Canada
Hull, Québec
Canada
Tel: 819 994 4747
Fax: 819 997 0199
E-mail: beth.rohr@ec.gc.ca

Patricia Ross
Director
Fraser Valley Regional District
8480 Cessna Drive
Chilliwack, British Columbia V2P 7K4
Canada
Tel: 604 702 5000
Fax: 604 792 9684
E-mail: gmcmahon@fvrd.bc.ca

Louise Roy
3855 Avenue Northcliffe
Montréal, Québec H4A 3K9
Canada
E-mail: lrsc@sympatico.ca

Sandra Schwartz
Manager, Child Health Programme
Pollution Probe
63 Sparks St.
Ottawa, Ontario K1P 5A6
Canada
Tel: 613 237 3485
Fax: 613 237 6111
E-mail: sschwartz@pollutionprobe.org

María Fernanda Serea
GIS Officer
Kivallik Inuit Association
P.O.Box 340
Rankir Inlant, Nunavut
Canada

Phil Sharp
Senior Research Fellow
Belfer Center for Science and International Affairs
10 Magazine Street 611
Cambridge, Massachusetts 02139
USA
Tel: 617 868 5851
Fax: 617 686 6217
E-mail: prsharp@attbi.com

Mario Ramon Silva
Miembro
Colectivo Ecologista Jalisco, A.C.
José María Vigil No 1336
Guadalajara, Jalisco 44280
México
Tel: 011 52 333 342 3270
Fax: 011 52 333 615 0948
E-mail: cej@avantel.net / marios@iteso.mx

Jennifer Smith
Research Post-Graduate
University of Aberdeen
1301 Richmond Ave. #A3
Houston, Texas 77006
USA
Tel: 713 942 2532
Fax: 713 942 2532
E-mail: jennifer.smith@abdn.ac.uk

William J. Snape
Vice President
Defenders of Wildlife
1101 14th St. NW Suite 1400
Washington, DC 20005
USA
Tel: 202 682 9400
Fax: 202 682 1331
E-mail: bsnape@defenders.org

Barry Stemshorn
Environment Canada - Environmental Protection Service / Service de la protection de l'environnement
351 St-Joseph Blvd
Hull, Québec
Canada
Tel: 819 997 1575 / 953 2969
Fax: 819 953 9452
E-mail: barry.stemshorn@ec.gc.ca

Bonnie Stowkowy
Vice President - Environment
Canadian Energy Pipeline Association
1650, 801 6th Avenue
S.W. Calgary, Alberta T2P 3W2
Canada
E-mail: stowkowy@cepa.com

Richard Tobe
Vice President
Government Advisory Committee USA
56 Chapin Parkway
Buffalo, New York 14209
USA
Tel: 716 852 2859
Fax: 716 852 2861
E-mail: richt@cfgb.org

Chris Tollefson
Associate Professor
Faculty of Law - University of Victoria
P.O. Box 2400, STN CSC
Victoria, British Columbia V8W 3H7
Canada
E-mail: ctollef@uvic.ca

Luke Trip
Manager, Mercury Programs
Environment Canada
351 St-Joseph Boulevar, 20th Floor
Hull, Québec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 997 1967
Fax: 819 994 5038
E-mail: luke.trip@ec.gc.ca

Margot Venton
Staff Lawyer
Sierra Legal Defence Fund
#214-131 Water St. #131
Vancouver, British Columbia V6B 4M3
Canada
Tel: 604 685 5618
Fax: 604 685 7813
E-mail: mventon@sierralegal.org

Alan Waffle
Environment Canada
4905 Dufferin Street
Downsview, Ontario M3H 5T4
Canada
Tel: 416 739 5854
Fax: 416 739 4797
E-mail: alan.waffle@ec.gc.ca

Dawn Walker
Environmental Projects Coordinator
Canadian Institute of Child Health
384 Bank Street, Suite 300
Ottawa, Ontario K2P 1Y4
Canada
Tel: 613 230 8838
Fax: 613 230 6654
E-mail: dwalker@cich.ca

Cliff Wallis
President
Alberta Wilderness Association
615 Deercroft Wayse
Calgary, Alberta T2J 5V4
Canada
Tel: 403 271 1408
Fax: 403 271 1408
E-mail: deercroft@shaw.ca

Robert Walsh
Live Production Director
CPAC
1750-45 O'Connor St.
Ottawa, Ontario K1P 1A4
Canada
Tel: 613 364 1123
Fax: 613 567 2749
E-mail: rwalsh@cpac.ca

Don Wedge
Vice-President
Stop Environment Group
288 Grosvenor # 5
Westmount, Québec H3Z 2L9
Canada
Tel: 514 934 1662
E-mail: dwedge@sympatico.ca

Carolyn Wild
President
Wild International
24 Kempster Avenue
Ottawa, Ontario K2B 8B2
Canada
Tel: 613 820 6702
E-mail: wild@travel-net.com

C.M. Red Williams
Department of Animal & Poultry Sciences
University of Saskatchewan
72 Campus Dirve
Saskatoon, S7N 5B5
Canada
E-mail: williamsch@sask.usask.ca

Tim Williams
Researcher
Library of Parliament
151 Sparks St.
Ottawa, Ontario
Canada
Tel: 613 995 7711
E-mail: willit@parl.gc.ca

Mark Winfield
Director, Environmental / Activity Policy
Director
Pembina Institute
124 O'Connor Suite 505
Ottawa, Ontario K1P 5M9
Canada
Tel: 613 235 6788
Fax: 613 235 8118
E-mail: markw@pembina.org

Chris Wolnik
Executive Director
Canadian Centre for Pollution Prevention
100 Charlotte St.
Sarnia, Ontario N7T 4R2
Canada
Tel: 519 337 3429
Fax: 519 337 3486
E-mail: chris@czpzonline.com

Stephen Wright
Communications Policy Manager
Environment Canada
10 Wellington
Hull, Quebec
Canada
Tel: 819 953 0721
E-mail: stephen.wright@ec.gc.ca

Ken Zarker
Chair
U.S. National Pollution Prevention
Rountable
1906 Kenwood Avenue
Austin, Texaz 78704
USA
Tel: 512 239 3145
Fax: 512 239 3165
E-mail: kzarker@tnrcc.state.tx.us

José Zavala
Director Ambiental
Informa, A.C.
Alivio Norte No 28-C
Tijuana, Baja California 22500
México
Tel: 011 52 664 623 3368
Fax: 011 52 664 623 3339
E-mail: jczavala@telnor.net

Lorena Zurita
Emajada de México en Canadá
45 O'Connor Street, Suite 1500
Ottawa, Ontario K1P 1A4
Canada
Tel: 613 233 8999

Mexican Delegation

Víctor Lichtinger
Secretario de Medio Ambiente y Recursos Naturales
SEMARNAT
Periférico Sur No. 4209, 6° piso
Col. Jardines en la Montaña
México, D.F. 14210
Tel: 011 52 5 628 0606
Fax: 011 52 5 628 0644

Rocío Alatorre Eden-Wynter
Directora de Investigación en Sustancias Químicas y Riesgo Ecotoxicológico
SEMARNAT
Instituto Nacional de Ecología
Periférico Sur 5000, Piso 4
Col. Insurgentes Cuicuilco
México, D.F. 04530
Tel: 011 52 555 424 6425
Fax: 011 52 555 624 6404
E-mail: alatorre@ine.gob.mx

María Teresa García Segovia de Madero
Embajadora de México en Canada
Embajada de México en Canada
45 O'Connor Street, Suite 1500
Ottawa, Ontario K1P 1A4
Tel: 613 233 8999 ext 238
Fax: 613 235 9123
E-mail: tmadero@embamexcan.com

Mauricio García Velasco
Director general Adjunto de Asuntos Jurídicos y Multilaterales
SEMARNAT
Av. San Jerónimo 458, Piso 3
Col. Jardines del Pedregal
México, D.F. 01900
Tel: 011 52 555 490 2157
Fax: 011 52 555 490 2194
E-mail: mgarciav@semarnat.gob.mx

Cecilia Jaber
Jefa de Cancillería
Embajada de México en Canadá
45 O'Connor Street, Suite 1500
Ottawa, Ontario K1P 1A4
Tel: 613 233 8999 ext 226
Fax: 613 235 9123
E-mail: cjaber@embamexcan.com

Arnaldo Francisco Martínez Osegueda
Coordinador General de Comunicación Social
SEMARNAT
Boulevard Adolfo Ruiz Cortinez N° 4209
Col. Jardines en la Montaña Tlalpan
México, D.F. 14210
Tel: 011 52 555 631 8383
Fax: 011 52 555 628 0778
E-mail: aosegueda@semarnat.gob.mx

José Israel Núñez Birrueta
Director General Adjunto de Asuntos Regionales, Biodiversidad y Cambio Climático
SEMARNAT
Avenida San Jerónimo 458, piso 3
Col. Jardines del Pedregal
México, D.F. 01900
Tel: 011 525 490 2118
Fax: 011 525 490 2194
E-mail: inunez@semarnat.gob.mx

Olga Ojeda Cárdenas
Titular de la Unidad Coordinadora de Asuntos Internacionales
SEMARNAT
Avenida San Jerónimo 458, piso 3
Col. Jardines del Pedregal
México, D.F. 01900
Tel: 011 525 490 2115/ 2116
Fax: 011 525 490 2194
E-mail: olojeda@semarnat.gob.mx

Guillermo Julio Román Moguel
Director General de Manejo Integral de
Contaminantes
SEMARNAT
Av. Revolución N° 1425 Nivel 34
México, D.F. 01040
Tel: 011 52 555 624 3389 - 3390
Fax: 011 52 555 624 3595
E-mail: groman@semarnat.gob.mx

Sergio Sánchez Martínez
Director General de Gestión de la Calidad
del Aire y Registros de Contaminantes
SEMARNAT
Av. Revolución 1425, Nivel 36
Col. Tlacopac
México, D.F. 01040
Tel: 011 52 555 624 3404
E-mail: sesanchez@semarnat.gob.mx

United States Delegation

Christine Todd Whitman
Administrator
U.S. EPA
401 M Street, SW
Mail Code 2660R
Washington, DC 20004
Tel: 202 564 6601
Fax: 202 565 2407

Jocelyn Adkins
Attorney
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Avenue NW
Washington, DC 20460
Tel: 202 564 5424
Fax: 202 564 5412
E-mail: adkind.jocelyn@epa.gov

Catherine Allen
Choldren's Environment Health
International Program Manager
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Avenue NW
R2660
Washington, DC
Tel: 202 564 6115
Fax: 202 565 2412
E-mail: allen.catherine@epa.gov

Judith E. Ayres
Assistant Administrator
U.S. EPA - Office of International Affairs
1300 Pennsylvania Avenue
MC 2610R
Washington, DC 20004
Tel: 202 564 6600
Fax: 202 565 2407
E-mail: ayres.judith@epa.gov

Oscar Carrillo
International Affairs Specialist
U.S. EPA
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, DC 20004
Tel: 202 564 6423
Fax: 202 565 2411
E-mail: carrillo.oscar@epa.gov

Paul Cough
Director, International Environmental Policy
U.S. EPA
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, DC 20004
Tel: 202 564 6459
Fax: 202 565 2411
E-mail: cough.paul@epa.gov

Wayne D'Angelo
Advance Staff
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, DC 20004
Tel: 202 564 6343
E-mail: dangelo.wayne@epa.gov

Vincent DeVito
Senior Policy Advisor for North American Affairs
U.S. Department of Energy
Washington, DC 20585
E-mail: vincent.devito@hg.doe.gov

Danielle Fidler
Attorney Advisor
U.S. EPA - Office of General Counsel,
International Environmental Law Office
1200 Pennsylvania Ave. NW MC-2313A
Washington, DC 20460
Tel: 202 564 0660
E-mail: fidler.danielle@epa.gov

Lorry Frigerio
International Affairs Specialist
U.S. EPA
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, DC 20004
Tel: 202 564 6407
Fax: 202 565 2411
E-mail: frigerio.lorry@epa.gov

Terry Keating
Air Quality Scientist
U.S. EPA Office of Air and Radiation
1200 Pennsylvania Avenue NW
MC 6103A
Washington, DC 20460
Tel: 202 564 1174
Fax: 202 564 1554
E-mail: keating.terry@epa.gov

John Martin
Special Agent
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, DC 20004
Tel: 202 564 2529
Fax: 202 301 0540
E-mail: martin.john@epa.gov

Barbara McLeod
Trade Policy Coorrdinator
U.S. EPA
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, DC 20460
Tel: 202 564 6474
Fax: 202 565 2918

Tucker McNeil
Personal Assistant
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, 20460
Tel: 202 564 7096
E-mail: mcneil.tucker@epa.gov

David Redlin
Senior Advisor
U.S. EPA
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, DC 20004
Tel: 202 564 6437
Fax: 202 565 2411
E-mail: redlin.david@epa.gov

William Sanders
Office Director, Office of Pollution
Prevention and Toxics
U.S. EPA
1201 Constitution Avenue, NW
Washington, DC 20004-0001
Tel: 202 564 3810
Fax: 202 564 0575
E-mail: sanders.william@epa.gov

Kent Shigetomi
Director for Mexico and NAFTA
Office of the U.S. Trade Representative
600 17th Street, NW
Washington, DC 20508
Tel: 202 395 9459
Fax: 202 395 9517
E-mail: kshigetomi@ustr.gov

Tamara Solari
U.S. EPA
Ariel Rios Building 1200 Pennsylvania
Avenue, NW
Washington, DC
E-mail: solari.tamara@epa.gov

Melinda Tajbakhsh
International Affairs Specialist
U.S. DOI
4401 N. Fairfax Drive Suite 730
Arlington, Virginia 22203
Tel: 703 358 1766
Fax: 703 358 2849
E-mail: melida_tajbakhsh@fws.gov

Canadian Delegation

The Honourable David Anderson
Minister of the Environment
Environment Canada
28th Floor Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Hull, Québec K1A OH3
Tel: 819 997 1441
Fax: 819 953 0279
E-mail: david.anderson@ec.gc.ca

Dick Ballhorn
Department of Foreign Affairs and International Trade
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1A 0G2

Sara Bjorkquist
Policy Advisor to the Minister
Environment Canada
28th Floor Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Hull, Québec K1A 0H3
Tel: 819 953 0739
Fax: 819 953 0279
E-mail: sara.bjorkquist@ec.gc.ca

Rita Cerutti
Manager, CEC Issues
Environment Canada
23rd Floor Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Hull, Québec K1A 0H3
Tel: 819 994 0148
Fax: 819 997 0199
E-mail: rita.cerutti@ec.gc.ca

Jean-François Dionne
Policy Advisor, Americas Branch
Environment Canada
23th Floor, Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Hull, Québec K1A 0H3
Tel: 819 994 6051
Fax: 819 997 0199
E-mail: jeanfrancois.dionne@ec.gc.ca

Christine Guay
Director General - International Relations Directorate
Environment Canada
23th Floor Terrasses de la Chaudière
10 rue Wellington
Hull, Québec K1A 0H3
Tel: 819 994 4404
Fax: 819 994 6227
E-mail: christine.guay@ec.gc.ca

Daryl Hanak
International Trade Counsel
Ministry of International and Intergovernmental Relations, Government of Alberta
12th Floor, Commerce Place, 10155 -102nd St. NW
Edmonton, Alberta T5J 1G8
Tel: 780 422 1339
Fax: 780 427 0699
E-mail: daryl.hanak@gov.ab.ca

Tudor Hera
Environmental Law Section, JLOC
Department of Foreign Affairs and International Trade
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive Tower C-7
Ottawa, Ontario K1A 0G2
Tel: 613 992 1990
Fax: 613 992 6483
E-mail: tudor.hera@dfait-maeci.gc.ca

Marie-Josée Langlois
Environment Canada
Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Hull, Québec K1A 0H3
Tel: 819 997 3640
Fax: 819 953 5053

Louise Lapierre
Conseillère
Ministère de l'environnement, Direction des affairs intergouvernementales
675 Boul. René-Levesque E. 6 étage
Québec, Québec G1R 5V7
Tel: 418 521 3828 ext 4105
Fax: 418 644 4598
E-mail: louise.lapierre@menv.gouv.qc.ca

Jenna Mackay-Alie
Director, Americas Branch
Environment Canada
23th Floor Terrasses de la Chaudière
10 rue Wellington
Hull, Québec K1A 0H3
Tel: 819 994 1670
Fax: 819 997 0199
E-mail: jenna.mackay-alie@ec.gc.ca

Alan Nymark
Deputy Minister
Environment Canada
Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street 10 Wellington Street
Hull, Québec K1A 0H3
Tel: 819 994 5020
Fax: 819 953 6897

Luc Pamerleau
Health Canada
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0K9
Tel: 819 941 3136
Fax: 819 941 9675

Rod Raphael
Director General, Safe Environments Program
Health Canada
E.H.C. Building 8, Tunney's Pasture 0801B1
Ottawa, Ontario K1A 0L2
Tel: 613 954 0291
Fax: 613 952 2206
E-mail: rod_raphael@hc-sc.gc.ca

Martin Roy
Coordinator, Environmental Cooperation Agreements
Department of Foreign Affairs and International Trade
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive Tower C-4
Ottawa, Ontario K1A 0G2
Tel: 613 996 5451
Fax: 613 995 9525
E-mail: martin.roy@dfait-maeci.gc.ca

Cathryn Sauvé
International Communications
Environment Canada
25th Floor, Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Hull, Québec K1A 0H3
Tel: 819 994 1032
Fax: 819 953 6831
E-mail: katherin.sauve@ec.gc.ca

Norine Smith
Alternate Representative
Environment Canada
23rd Floor Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Hull, Québec K1A OH3
Tel: 819 997 4882
Fax: 819 953 5981
E-mail: norine.smith@ec.gc.ca

Barry Stemshorn
Environment Canada - Environmental
Protection Service / Service de la protection
de l'environnement
351 St-Joseph Blvd
Hull, Québec
Tel: 819 997 1575 / 953 2969
Fax: 819 953 9452
E-mail: barry.stemshorn@ec.gc.ca

JPAC

CANADA

Cam Avery
Director of Public Affairs
B.C. Gas
24th Floor, 1111 West Georgia
Vancouver, British Colombia V6E 4M4
Tel: 604 443 6603
Fax: 604 443 6614
E-mail: cavery@bcgas.com

Ann Bourget
432, St-Olivier #4
Québec, Québec G1R 1G7
Tel: 418 691 7140
Fax: 418 691 2321
E-mail: ann.bourget@vivreenville.org

Merrell-Ann Phare
Executive Director-Legal Counsel
Centre for Indigenous
EnvironmentalRessources
3rd Floor, 245 McDermot Ave
Winnipeg, Manitoba R3B 0S6
Tel: 204 956-0660
Fax: 204 956-1895
E-mail: maphare@ cier.ca

Donna Tingley
Executive Director
Clean Air Strategic Alliance
9th Floor, 106th Street
Suite 9940
Edmonton, Alberta T5K 2N2
Tel: 780 427-9793
Fax: 780 422-3127
E-mail:dtingley@casahome.org

Liettte Vasseur
Professor
University of Moncton
K.C. Irving Chair in Sustainable
Development
Pierre Armand Landry Pavilion
Moncton Campus
Moncton, New Brunswick E1A 3E9
Tel: 506 858-4152
Fax: 506 863-2000
E-mail: vasseurl@umoncton.ca

MEXICO

Gustavo Alanís-Ortega
Presidente
Centro Mexicano de Derecho Ambiental
Atlixco No. 138
Colonia Condesa
México, D.F. 06140
Tel: 011 52 555 286 3323
Fax: 011 52 555 211 2593
E-mail: galanis@cemda.org.mx

Mindahi Crescencio Bastida-Muñoz
Presidente
Consejo Mexicano para el Desarrollo
Sustentable
Coordinator
Consejo Regional Otomi del Alto Lerma
Lázaro Cárdenas Norte No. 125
San Pedro Tultepec
Lerma, Estado de México 52030
Tel: 011 52 728 282 0469
Fax: 011 52 728 282 0469
E-mail: mindahi@prodigy.net.mx

Adriana Nelly Correa Sandoval
Profesor Investigador
Centro de Calidad Ambiental
ITESM Campus Monterrey
Av. Eugenio Garza Sada No. 2501 Sur
Monterrey, Nuevo León 64849
Tel: 011 52 818 328 4032 / 83581400 ext 5266, 5268
Fax: 011 52 818 359 6280
E-mail: ancorrea@campus.mty.itesm.mx

Carlos Sandoval
President
Consejo Nacional de Industriales Ecologistas
Gabriel Mancera No. 1141
Col. Del Valle
México, D.F. 03100
Tel: 011 52 5 559 1915
Fax: 011 52 5 575 2337
E-mail: ecologia@conieco.com.mx

Laura Silvan de Durazo
Directora
Proyecto Fronterizo de Educación Ambiental
Paseo Estrella del Mar No. 1025 – 2A
Sección Coronado
Playas de Tijuana, Baja California 22200
Tel: 011 52 664 630 0590 o 664 630 9281
Fax: 011 52 664 630 0590
E-mail: laurie@proyectofronterizo.org.mx

USA

Peter Berle
Mail address:
P.O. Box 881
Stockbridge, Massachusetts 01262
For FedEx only:
230 Monument Valley Road
Great Barrington, Massachusetts 01230
Tel: 413 298 0061
Fax: 413 298 0069
E-mail: pberle@audubon.org

Steve Owens
Senior Counsel
Beshears Muchmore Wallwork, Chartered
2700 North Central Avenue Suite 1225
Phoenix, Arizona 5004
Tel: 602 240 6652
Fax: 602 240 6697
E-mail: owens@bmwlawyers.com

Jonathan Plaut
JPAC Chair for 2002
3 Ashland Road
Summit, New Jersey 07901
Tel: 908 273 4127
Fax: 908 273 6836
E-mail: jplaut@aol.com

Serena Wilson
9100 Mill Creek Landing
Great Falls, Virginia 22066
Tel: 703 759 4642
Fax: 703 759 7897
E-mail: wilsonserena@juno.com

John Wirth
President
North American Institute
708 Paseo de Peralta
Santa Fe, New Mexico 87501
Tel: 505 982 3657
Fax: 505 983 5840
E-mail: jdwirth@stanford.edu

CEC

Julie-Anne Bellefleur
Council Secretary
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4310
Fax: 514 350 4314
E-mail: jabellef@ccemtl.org

Daniel Brevé
Public Participation Coordinator
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4368
Fax: 514 350 4345
E-mail: dbreve@ccemtl.org

Chantal Line Carpentier
Program Manager, Environment , Economy and Trade Program
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4336
Fax: 514 350 4314
E-mail: carpentier@ccemtl.org

Nathalie Daoust
Executive Assistant
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4318
Fax: 514 350 4306
E-mail: ndaoust@ccemtl.org

Eduardo Delgadillo
Director of Administration and Finances
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4354
Fax: 514 350 4314
E-mail:

Malika Elhadj
Communications Assistant
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4347
Fax: 514 350 4314
E-mail: melhadj@ccemtl.org

Riccardo Embriacco
Controller
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4356
Fax: 514 350 4314
E-mail: rembriaco@ccemtl.org

Janine Ferretti
Executive Director
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4318
Fax: 514 350 4314
E-mail: ndaoust@ccemtl.org

Geoffrey Garver
Director, Submissions on Enforcement Matters Unit
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4304
Fax: 514 350 4314
E-mail: dmillan@ccemtl.org

Yamirka Gómez
Council Secretary Assistant
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4349
Fax: 514 350 4314
E-mail: yamirkag@ccemtl.org

Ignacio González
Program Manager, Law and Policy Program
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4324
Fax: 514 350 4314
E-mail: gonzalez@ccemtl.org

Hernando Guerrero
Director, Mexico Liaison Office
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 011 52 5 659 5021
E-mail: guerrero@cec.org

Hans Herrmann
Head of Conservation of Biodiversity Program
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4340
Fax: 514 350 4314
E-mail: hherrman@ccemtl.org

Jürgen Hoth
Program Manager, Conservation of Biodiversity Program
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4307
Fax: 514 350 4314
E-mail: jhoth@ccemtl.org

Douglas Kirk
Managing Editor, English
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4352
Fax: 514 350 4314
E-mail: dkirk@ccemtl.org

Raymonde Lanthier
Managing Editor, French
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4322
Fax: 514 350 4314
E-mail: rlanthier@ccemtl.org

Evan Lloyd
Director, Communications
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4308
Fax: 514 350 4314
E-mail: elloyd@ccemtl.org

Miguel López
Managing Editor, Spanish
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4358
Fax: 514 350 4314
E-mail: mlopez@ccemtl.org

Paul Miller
Program Manager, Air Quality
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4326
Fax: 514 350 4314
E-mail: pmiller@ccemtl.org

Jocelyne Morin
Assistant to the JPAC Liaison Officer
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4366
Fax: 514 350 4313
E-mail: jmorin@ccemtl.org

Katia Opalka
Legal Officer, Submissions on Enforcement Matters Unit
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4337
Fax: 514 350 4313
E-mail: kopalka@ccemtl.org

Liliana Paz-Miller
Meeting Services Coordinator
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4313
Fax: 514 350 4345

Manon Pepin
JPAC Liaison Officer
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: mpepin@ccemtl.org

Erica Phipps
Program Manager, Technical Cooperation
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4323
Fax: 514 350 4314
E-mail: ephipps@ccemtl.org

Carla Sbert
Legal Officer, Submissions on Enforcement Matters Unit
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4321
Fax: 514 350 4314
E-mail: csbert@ccemtl.org

Victor Shantora
Interim Director of Programs
Head Pollutants and Health
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4355
Fax: 514 350 4314
E-mail: vshantora@ccemtl.org

José Carlos Tenorio Marañon
Program Manager
Sound Management of Chemicals
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4372
Fax: 514 350 4314
E-mail: jctenorio@ccemtl.org

Carlos Valdés Casillas
Program Manager, Environmental Informatics and Bioinformatics
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4348
Fax: 514 350 4314
E-mail: cvaldes@ccemtl.org

Scott Vaughan
Head of Environmet, Economy and Trade Program
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4302
Fax: 514 350 4314
E-mail: svaughan@ccemtl.org

Tim Whitehouse
Head, Law and Policy Program
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314

Doug Wright
Director of Programs
Commission for Environmental Cooperation
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314

Anexo C

DISTRIBUICIÓN: General
J/02-02/ADV/02-08/Final
ORIGINAL: Inglés

RECOMENDACIÓN AL CONSEJO 02-08

Asunto: Oportunidades de desarrollo de la capacidad y educación en el programa Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas

El Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte:

DE ACUERDO con el artículo 16(4) del Acuerdo de Cooperación Ambiental de América del Norte (ACAAN) en el sentido de que el CCPC "podrá asesorar al Consejo sobre cualquier asunto perteneciente al ámbito de este Acuerdo (…), así como sobre la aplicación y el desarrollo ulteriores de este Acuerdo, y podrá desempeñar cualquier otra función que le asigne el Consejo;

TENIENDO EN CUENTA que el CCPC, en su Recomendación al Consejo 01-08 indicó que consultaría con la ciudadanía en torno de las oportunidades de educación y desarrollo de la capacidad que se podrían crear mediante el programa Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas (MASQ) durante la sesión ordinaria de 2002 del Consejo;

HABIENDO realizado dos sesiones públicas muy fructíferas sobre estos temas de manera conjunta con la sesión ordinaria del Consejo y habiéndose beneficiado del pensamiento constructivo y los útiles comentarios orientados a mejorar nuestra comprensión de las complejidades y desafíos presentados por los esfuerzos para desarrollar estrategias eficaces y eficientes para el desarrollo de la capacidad y la educación;

CONSCIENTE de la importancia de avanzar en la formulación de recomendaciones más concretas para que el Consejo las considere;

El CCPC ofrece la siguiente recomendación para avanzar en los siguiente puntos:

- Los esfuerzos para mejorar el desarrollo de la capacidad y la educación en el MASQ deben ir de la mano. El desarrollo de la capacidad no se puede dar sin la conciencia ciudadana y viceversa. Las iniciativas sobre educación y desarrollo de la capacidad se han de construir como resultado de diálogos entre la sociedad civil y los gobiernos, no imponerse desde arriba. Esto exigirá ciertas modificaciones institucionales en la manera en que se abordan las tareas del MASQ.

- Como propusimos en nuestra previa Recomendación al Consejo 01-08, el Grupo de Trabajo MASQ (integrado hoy día exclusivamente por representantes gubernamentales) y los diversos equipos de tarea deben estar más abiertos a la mayor participación de los interesados. El grupo de sectores que participan en el Grupo de Trabajo MASQ y los equipos

de tarea se deben ampliar para incluir ONG medioambientales, industriales, el sector privado, académicos, representantes de otros niveles de gobierno y la ciudadanía en general. Asimismo, convendría desarrollar y articular un proceso claro sobre la manera de designar y elegir a los interesados, así como definir con claridad sus responsabilidades, funciones y grado de rendición de cuentas. El proceso debe ser del todo transparente.

- Se requieren esfuerzos especiales para procurar la participación local y la de las autoridades tradicionales de toma de decisiones que funcionan al margen de los gobiernos, como se exhortó en la Recomendación al Consejo 99-05. Es éste un enfoque necesario para trabajar con pueblos indígenas y otras comunidades rurales.

- Los retos para el desarrollo de la capacidad y la educación no se limitan a sólo un país. Cada nación deberá establecer normas nuevas y más altas para ambos aspectos, incluida la evaluación y uso de las mejores prácticas y las mejores tecnologías disponibles en sus modalidades culturalmente adecuadas.

- Cuando los equipos de tarea correspondientes decidan que el uso de determinadas sustancias se debe limitar o prohibir, se debe garantizar que las sustancias de reemplazo sean seguras para la salud humana y el medio ambiente. La mayor participación ciudadana mediante el desarrollo de la capacidad y la educación pueden ayudar en esta empresa.

- Los recursos financieros podrían limitar el grado en que la CCA y el MASQ pueden emprender nuevas iniciativas en el desarrollo de la capacidad y la educación. Por ello, es muy importante que el MASQ colabore con grupos que ya disponen de redes de difusión, como ONG medioambientales, la industria y el sector privado, gobiernos locales, académicos y organizaciones indígenas, asociaciones de profesionales y otros organismos que se ocupan de la educación, la salud y la contaminación con sustancias químicas.

- Trabajar con estas redes facilitaría la identificación de materiales de difusión e información adecuados para sensibilizar y lograr la participación de la sociedad civil. Estas herramientas de difusión habrán de basarse en la experiencia acumulada, tomando en cuenta la tecnología de la información disponible, los niveles de educación, los idiomas nacionales y las prácticas culturales, y otros factores que afectan la habilidad de la sociedad civil para participar activa y eficazmente en el proceso del MASQ. Los avances hacia la eliminación total del DDT en México constituyen un buen ejemplo de este modelo en que mediante asociaciones y cooperación regionales y nacionales se confieren facultades a la ciudadanía mediante información y un objetivo común para ayudarse a sí misma.

Otros puntos son:

- El MASQ debería estar mejor informado y sensibilizado frente a los requerimientos de un enfoque integral de su trabajo sobre la selección de sustancias, el desarrollo y puesta en marcha de los PARAN y las actividades de monitoreo y evaluación que respondan a las necesidades y realidades de las personas y medio ambientes afectados.

- El MASQ debería desarrollar un proceso eficaz para supervisar la disposición y el destino final de los inventarios existentes de sustancias, como el DDT, cuyo uso se ha limitado o prohibido.

- Como se detalla en la Recomendación al Consejo 02-01 sobre Salud Infantil y Medio Ambiente en América del Norte, la interfase entre el programa MASQ y la iniciativa sobre salud infantil es básica. En este sentido, el CCPC reitera su llamado a que se desarrolle un PARAN sobre el plomo.

- El Grupo de Trabajo MASQ deberá continuar los esfuerzos para obtener financiamiento de otras fuentes para ayudar a sufragar los gastos de la instrumentación de los PARAN.

APROBADA EL 3 DE JULIO DE 2002

Anexo D

DISTRIBUICIÓN: General
J/02-02/ADV/02-09/Final
ORIGINAL: Inglés

RECOMENDACIÓN AL CONSEJO 02-09

Asunto: La Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) y el capítulo 11 del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN)

El Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte,

DE ACUERDO con el artículo 16(4) del Acuerdo para la Cooperación Ambiental de América del Norte (ACAAN), que estipula que el CCPC "podrá asesorar al Consejo sobre cualquier asunto perteneciente al ámbito de este Acuerdo (…), así como sobre la aplicación y el desarrollo ulteriores de este Acuerdo, y podrá desempeñar cualquier otra función que le asigne el Consejo;

RECORDANDO que el CCPC, en su Recomendación al Consejo 02-04 del 8 de marzo de 2002, manifestó entre otras aspectos su gran preocupación por los posibles efectos negativos de las disposiciones del capítulo 11 del TLCAN sobre la capacidad de los gobiernos para actuar por el bien del interés público y ofreció diversas recomendaciones, mismas sobre las que se elabora en la presente recomendación para la acción;

RECORDANDO que el Consejo no ha dado respuesta a la Recomendación al Consejo 02-04, pese a la importancia conferida a dicho asunto tanto por el CCPC y la ciudadanía, como se hace patente en las opiniones sustantivas y la información intercambiada en la sesión pública del CCPC sobre la materia organizada para la sesión de Consejo 2002 en Ottawa y celebrada el 18 de junio de ese año.

CON BASE en la premisa de que el capítulo 11 del TLCAN se elaboró para atraer inversión transnacional mediante la reducción al mínimo del riesgo para los inversionistas, pero dado que, según la información recopilada durante la sesión del CCPC, los efectos de dicho capítulo 11 podrían poner en riesgo la capacidad de los gobiernos para legislar en materia de protección del medio ambiente, la salud humana y el bien público en general, y

CON BASE en los intercambios con la ciudadanía y los análisis adicionales del CCPC durante su sesión ordinaria, propone los siguientes pasos concretos que el Consejo podría emprender para cumplir con sus obligaciones bien definidas en el artículo 10(6) del ACAAN de cooperar "con la Comisión de Libre Comercio del TLC para alcanzar las metas y objetivos ambientales del TLC":

1. Comprendiendo lo sensible y lo complejo del manejo de la reducción de riesgo para los inversionistas y la minimización del riesgo para e medio ambiente y el bienestar ciudadano, el Consejo debería alentar a sus contrapartes de comercio a que realicen todos los esfuerzos

posibles para resolver los conflictos mediante un enfoque interpretativo (de la redacción del capítulo 11) que se apoye en los principios de transparencia, proceso debido, apertura y rendición de cuentas.

2. En seguimiento del comunicado dela sesión ordinaria de 2001 en Guadalajara y en congruencia con el artículo 10(6) del ACAAN, el Consejo debe avanzar en la exploración "con nuestros homólogos de comercio la posibilidad de organizar una reunión conjunta entre la CCA y la Comisión de Libre Comercio del TLCAN, propuesta para 2003."

3. En seguimiento del comunicado del Consejo de junio de 2002, en Ottawa, en cuanto a emprender medidas inmediatas para "auspiciar las contribuciones de la ciudadanía en los trabajos sobre el Capítulo 11 del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) que el correspondiente grupo de expertos de la Comisión de Libre Comercio del TLCAN está llevando a cabo",[†] y que acordaron "trabajar con nuestros homólogos de comercio para fomentar un foro en el que las partes interesadas puedan expresar sus puntos de vista sobre la operación y la aplicación del capítulo", el

   Consejo deberá hacer los arreglos necesarios con sus contrapartes de comercio a fin de que el Grupo de Expertos del Capítulo 11 de la Comisión de Libre Comercio del TLCAN fomente la participación del CCPC y la ciudadanía y que se invite a un representante de este último en calidad de observador a sus reuniones, así como que sus informes se hagan públicos.

4. Se solicita al Consejo que confirme al CCPC que los funcionarios del Grupo de Trabajo de la CCA sobre el Artículo 10(6) y el Grupo de Expertos del Capítulo 11 de la Comisión de Libre Comercio del TLCAN serán invitados a presentar un informe ante el segundo taller público del CCPC sobre el capítulo 11, que tendrá lugar de manera conjunta con el segundo Simposio de la CCA de Análisis de los Efectos Ambientales del Comercio, previsto para marzo de 2003. Este taller público del CCPC habrá de concentrarse básicamente en la transparencia, el debido proceso,, la apertura y la rendición de cuentas, como se indicó antes, y los posibles parámetros de excepción de medio ambiente, salud y seguridad (criterios "de reserva") para el resguardo de las Partes. Para tal efecto será necesario asignar recursos financieros adicionales al CCPC para 2003.

APROBADA EL 16 DE JULIO DE 2002

[†] Comisión de Libre Comercio del TLCAN: comunicado conjunto: "Una base sólida para el crecimiento económico futuro". "Analizamos la operación del capítulo 11 del TLCAN e instruimos a nuestros expertos a continuar estudiando la implementación y operación de este capítulo con el fin de sugerir recomendaciones, si hay lugar para ellas (…) Los expertos informarán a los ministros de manera regular y como mínimo antes de la próxima reunión de los viceministros en octubre de 2002. Consideramos que este trabajo es necesario y benéfico para la implementación efectiva y adecuada del capítulo, así como para incrementar el conocimiento entre el público sobre la operación de este capítulo (28 de mayo de 2002).